

## إقرار

إني أقر حقا بأن البحث الذي قمت بتصنيته كشرط للحصول على الدرجة الجامعية الأول في قسم اللغة العربية وأدائها كلية أصول الدين والآداب بجامعة "سلطان مولانا حسن الدين" الإسلامية الحكومية بنت، كلها من عملي الذاتي.

أما الأجزاء المأخوذة في كتابة هذا البحث التي اقتبستها من مؤلفات غير، فقد قمت بكتابة مصادرها بوضوح وفقا للأعراف وقواعد وأخلاقيات الأعمال العلمية في العالم الأكاديمي.

وفي حالة العثور لاحقا على أن جميع او بعض محتويات هذا البحث ليس من ثمرة عملي الذاتي أو العثور على وجود السرقة في أجزاء ما خوذة فإني مستعدة لتلقي عقوبة سحب الدرجة الكاديمية التي احملها والعقوبات الأخرى وفقا للوائح القانونية سارية المفعول.



رقم التسجيل : ٢١١٣٦٠٠٩٠

## صورة تجريدية

اسم: أم كلثوم رقم التسجيل: ، ٢١١٣٦٠٠٩٠ الموضوع تعبيرات الحب والشوق في كلمات أغنية  
كلام عينيه لشيرين (دراسة سيميائية لفرديناند دي سوسير)

في هذا البحث تناقش الباحثة تعبير الحب والشوق في كلمات أغنية كلام عينيه التي اشتهرت بها شيرين، والأغاني العربية أو الأشعار باللغة العربية، هي من الأعمال الأدبية التي تستخدم اللغة الشعرية، وتحتوي على نتاج مشاعر المؤلف المعبر عنها من خلال الكلمات. شيرين وعنوان أغنيته معروفان جداً لدى الكثير من الناس حالياً، لكن الأغنية جميلة جداً، واللغة شاعرية جداً لذلك من المثير للاهتمام فحص معنى الأغنية التي تسمعوها.

بناءً على ما سبق، تلتخص مشكلة هذه الدراسة في: (١) كيف يُعبّر شيرين عن الحب والشوق في كلمات أغنية "كلام عينيه"؟ (٢) ما هي الدال والمدلول في كلمات أغنية "كلام عينيه"؟ تهدف هذه الدراسة إلى تحديد تعبير الحب والشوق، بالإضافة إلى الدال والمدلول في كلمات أغنية "كلام عينيه".

البحث بعنوان تعبيرات الحب والشوق في كلمات أغنية كلام عينيه لشيرين (دراسة سيميائية لفرديناند دي سوسير). يستخدم منهج البحث النوعي الوصفي بطريقة الدراسة المكتبية باستخدام مصدر البيانات، وهو كلمات "كلام عينيه". كما استخدم الباحث نظرية السيميائية عند فرديناند دي سوسير. لتحليل عناصر الدال والمدلول الموجودة في كلمات أغنية كلام عينيه، ومعرفة كيف يمكن للعلاقة بين المفهومين أن تنقل معنى الحب والشوق في الأغنية.

وبناء على البحث الذي تم إجراؤه يمكن الإستنتاج الآتي: إن تعبير الحب والشوق في كلمات أغنية "كلام عينيه" تعبير عن مشاعر عميقة، ينقلها الشاعر من خلال كلمات شعرية. في هذه الدراسة، نستخدم نظرية فرديناند دي سوسير السيميائية لتحليل عنصرين رئيسيين، هما الدال والمدلول، في كلمات الأغنية. يساعد تحليل هذين العنصرين على كشف معنى الحب والشوق المتضمن في نص الأغنية.

**الكلمات الرئيسية:**التعبير عن الحب والشوق،أغنية عربية، شيرين،سيميائية

## ABSTRACT

Name : **Umu Kulsum** Nim:211360090 Title: **Ekspressions of Love and Longing in the Lyrics of the Songs “Kalam Eineh” Popularized by Sherine (A Semiotic Study by Ferdinand De Saussure)**

In this research, the researcher discussed the expression of love and longing in the lyrics of the song "Kalam Einu", which is famous for Sherine. Arabic songs, or poems in the Arabic language, are literary works that use poetic language and contain the product of the author's feelings expressed through words. Sherine and her song name are currently unfamiliar to everyone, her song is very beautiful, and her language is also very poetic, which makes it interesting to research its meaning towards the song you hear.

Based on the above, the problem of this study can be summarized as follows: 1) How are love and longing expressed in the lyrics of the song "Kalam Eineh"? 2) What are the signifiers and signifieds in the lyrics of the song "Kalam Eineh"? This study aims to identify the expressions of love and longing, in addition to the signifiers and signifieds in the lyrics of the song "Kalam Eineh".

The research is titled Expressions of Love and Longing in the Lyrics of the Song "Kalam Ainihi" by Sherine (A Semiotic Study of Ferdinand de Saussure). The qualitative descriptive research method is used in a library study using the lyrics of "Kalam Eineh". The researcher also used Ferdinand de Saussure's semiotic theory. To analyze the signifiers and connotations present in the lyrics of the song Kalam Ayna, and to understand how the relationship between the two concepts can convey the meaning of love and longing in the song.

Based on the research conducted, the following conclusion can be drawn: The expression of love and longing in the lyrics of the song "Kalam Einou" (Eyes) is an expression of deep feelings, conveyed by the poet through poetic words. In this study, we use Ferdinand de Saussure's semiotic theory to analyze two main elements—the signifier and the signified—in the song's lyrics. Analyzing these two elements helps reveal the meaning of love and longing implied in the song's text.

**Keywords** :Ekspression of love And Longing,Arabic song,Sherine,Semiotics

## ABSTRAK

Nama: **Umu Kulsum** Nim: 211360090 Judul: **Ekspresi Cinta dan Kerinduan dalam Lirik Lagu Kalam Eineh yang Dipopulerkan oleh Sherine (Kajian Semiotika Ferdinand De Saussure)**

Dalam penelitian ini, peneliti membahas tentang Ekspresi Cinta dan Kerinduan dalam Lirik lagu “Kalam Eineh” yang Dipopulerkan oleh Sherine. Syair atau lagu berbahasa Arab merupakan karya sastra yang menggunakan bahasa puitis dan mengandung hasil perasaan pengarang yang diungkapkan melalui kata-kata. Sherine dan judul lagunya saat ini sangat banyak dikenal oleh banyak orang, namun lagunya sangat indah, bahasanya pun sangat puitis sehingga menarik untuk diteliti maknanya terhadap lagu yang di dengar.

Berdasarkan latar belakang di atas, maka rumusan masalah dalam penelitian ini adalah:1) Bagaimana Ekspresi Cinta dan Kerinduan dalam lirik lagu kalam eineh? 2) Apa penanda dan petanda yang ada pada lirik lagu kalam eineh ? Adapun tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengetahui ekspresi cinta dan kerinduan serta penanda dan petanda dalam lirik lagu kalam eineh.

Penelitian yang berjudul *Ekspresi Cinta dan Kerinduan dalam Lirik Lagu Kalam Eineh yang Dipopulerkan oleh Sherine (Kajian Semiotika Ferdinand de Saussure)* ini menggunakan metode penelitian kualitatif deskriptif dengan cara kajian pustaka dengan menggunakan sumber data yaitu lirik lagu arab Kalam Eineh. Peneliti menggunakan teori semiotika Ferdinand de Saussure untuk menganalisis unsur penanda (signifier) dan petanda (signified) yang terdapat dalam lirik lagu Kalam Eineh, serta untuk melihat bagaimana hubungan antara kedua konsep tersebut dapat menyampaikan makna cinta dan kerinduan dalam lagu tersebut.

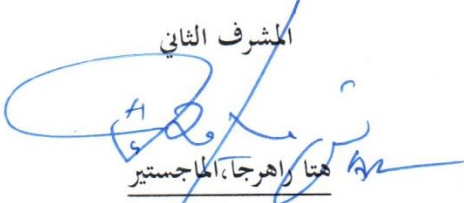
Berdasarkan penelitian yang di lakukan dapat disimpulkan bahwa: ekspresi cinta dan kerinduan dalam lirik lagu Kalam Eineh merupakan ungkapan perasaan yang amat mendalam, disampaikan melalui kata-kata puitis yang digunakan oleh pengarang lagu. Dalam penelitian ini, teori semiotika Ferdinand de Saussure digunakan untuk menganalisis dua unsur utama, yaitu penanda (signifier) dan petanda (signified), yang terdapat dalam lirik lagu. Analisis terhadap kedua unsur ini membantu mengungkap makna cinta dan kerinduan yang tersirat dalam teks lagu.

**Kata Kunci:** Ekspresi Cinta dan kerinduan, Lagu Arab, Sherine, Semiotika

## تصديق المشرف

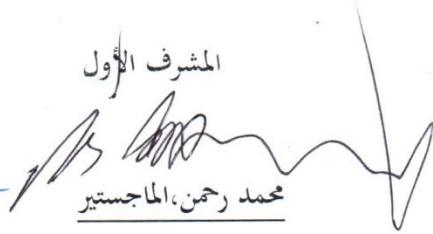
إن البحث للطالبة أم كلثوم رقم التسجيل: ٢١١٣٦٠٠٩٠  
بموضوع: تعبيرات الحب والشوق في كلمات أغنية "كلام عينيه" لشيرين  
(دراسة سيميائية لفرديناند دي سوسير)، قد تمت كتابته وتستعد الباحثة  
للمناقشة.

المشرف الثاني

  
هنا راهرجا، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٠٠٢٢٢٠٠٩٠١١٠٠٥

المشرف الأول

  
محمد رحمن، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١١١٢٠٠٣١٢١٠٠٣

تعبيرات الحب والشوق في كلمات أغنية "كلام عينيه" لشيرين  
(دراسة سيميائية لفرديناند دي سوسير)

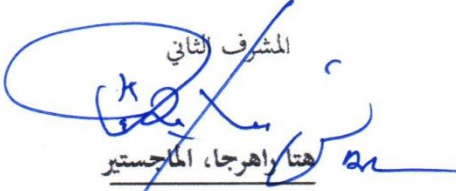
بمبحث

مقدم لكلية أصول الدين والآداب  
لتكملة الشروط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في الآداب

أم كلثوم

رقم التسجيل: ٢١١٣٦٠٠٩٠

بإشراف

المشرف الثاني  
  
هتاراهرجا، الماجستير

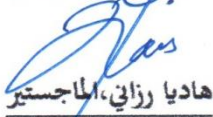
رقم التوظيف: ١٩٨٠٠٢٢٢٠٠٩٠١١٠٠٥

المشرف الأول  
  
محمد رحمن، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١١١٢٠٠٣١٢١٠٠٣

بموافقة


رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

  
هاديا رزاني، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٤٠٣٢٠١٠١١٠١٠



عميد كلية أصول الدين والآداب

  
الدكتور مشكور، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٦٠٦١٧٢٠٠٥٠١١٠٠٣

## تصديق لجنة المناقشة

قد تمت مناقشة هذا البحث تحت عنوان: تعبيرات الحب والشوق في كلمات أغنية "كلام عينية" لشيرين (دراسة سيميائية لفرديناند دي سوسير)، في يوم الأربعاء، ٢٩ من سبتمبر ٢٠٢٥م، أماما لجنة المناقشة من كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن. ومنحت الباحثة بالدرجة الجامعية الأولى في الآداب.

سيرانج، ٢٩ سبتمبر ٢٠٢٥.

### لجنة المناقشة

سكرتيره اللجنة

راني دوي يلياني، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٨٠٧٢٠١٩٠٣٢٠١

رئيس اللجنة

الدكتور الحاج أنج سيف الملة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨١١٢١١٢٠٠٩١٢١٠٠٣

### الأعضاء

المناقش الثاني

هاديا رزاني، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٤٠٣٢٠١١٠١١٠١٠

المناقش الأول

الدكتور الحاج لالو ترجمان احمد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩٠٢١٠٠٥

المشرف الثاني

هنا راهرجا، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٠٠٢٢٢٢٠٠٩٠١١٠٠٥

المشرف الأول

محمد رحمن الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١١٢٠٠٣١٢١٠٠٣

## الإهداء

الحمد لله، تم الانتهاء من هذا البحث: شكرا لوالدي الحبيبين اللذين رباني، وأحبوا لي من كل روحي وجسدي وشكرا لك أيضا على ما قدمته لي وأيضا الدعم ، أتمنى أن تحافظوا دائما بصحة جيدة، وتكونوا دائما تحت حماية الله سبحانه وتعالى آمين، وشكرا لأصدقائي الموجودين دائما من أجلي، أتمنى أن تسير شؤونكم بسلاسة آمين..

## الشعار

ومن آياته أن خلق لكم من أنفسكم أزواجا لتسكنوا إليها وجعل بينكم مودة  
ورحمة ۞ إن في ذلك لآيات لقوم يتفكرون.

Dan diantara tanda-tanda kekuasaan -Nya ialah Dia menciptakan pasangan -  
pasangan untukmu dari jenismu sendiri, agar kamu cenderung dan merasa  
tenteram kepadanya, dan dia menjadikan di antaramu rasa kasih dan sayang.  
Sungguh, pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda-tanda  
(kebesaran Allah) bagi kaum yang berpikir.

( qs. Ar-Rum:21)

## سيرة حياة الباحثة

اسم الباحثة أم كلثوم ولدت في بانديغلان ١ أبريل ٢٠٠٢ م. اسم الأب أحمد دلة و اسم الأم خديجة. وأما المدارس التي تتعلم الباحثة فيها، هي:

١. مدرسة روضة أطفال الإصلاح بنجرساري، من سنة ٢٠٠٧-٢٠٠٩ م.
٢. مدرسة سيبادك الحكومية الابتدائية، من سنة ٢٠٠٩-٢٠١٥ م.
٣. مدرسة الثانوية الإسلامية معهد مطلع الأنوار مركز مينيس، من سنة ٢٠١٥-٢٠١٧ م. و مدرسة الثناوية الإسلامية معهد توروس بندغلان الإسلامي، من سنة ٢٠١٧-٢٠١٨ م.
٤. مدرسة العالية معهد توروس بندغلان الإسلامي، من سنة ٢٠١٨-٢٠٢١ م.
٥. الدين والآداب، جامعة سلطن مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن العام الدراسي ٢٠٢١-٢٠٢٥ م.

## شكرا وتقديرا

### بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله الذي لا إله إلا هو، وخلق الإنسان بأحسن خلق وأعطى نعمة كثيرة ولا تحصى وأعد الجنة لمن عبده خالصا. والصلاة والسلام على سيدنا محمد الفاتح لما اغلق والخاتم لما سبق ناصر الحق بالحق والهدى الصراط المستقيم وعلى آله وأصحابه بإحسان إلى يوم الدين.

قد ختمت في كتابة هذا البحث بعون الله ورحمته، وقد بذلت جهدها وسائر طاقتها وقدرتها وأفكارها حتى وصلت إلى ما بحثت فيه من الغرض والقصد الأساسي في كتابة هذا البحث.

فمن الجدير أن أقدم شكرا جزيلا وتقديرا خالصا حضرة أساتذتي الكرام ذوي الشرف الاحترام الذين قد تذلووا في تهذيبي بالعلوم والمعارف، وبكل من ساهم إتمام هذا البحث، وأخصي بالذكر المكرمين:

١. للسيد الكريم رئيس جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، السيد الفاضل الأستاذ الدكتور الحاج محمد عصام، الماجستير.
٢. للسيد الكريم عميد كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، السيد الفاضل الأستاذ الدكتور مشكور، الماجستير.
٣. للسيد الكريم رئيس قسم اللغة العربية وأدبها السيد الفاضل الأستاذ هاديا رزاني، الماجستير بجامعة سلطن مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.
٤. للسيد الكريم الأستاذ محمد رحمن الماجستير، والأستاذ هتا راهرجا الماجستير، بوصفهما مشرفان للباحثة التي قد أعد فرصتهما وأفكرهما لمساعدة الباحثة وإتمام هذا البحث.

٥. للسادات الفضلاء الأساتذ ولأساتذة في قسم اللغة العربية وآدبها بكلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.

٦. شكرًا لوالديّ الحبيبين الذين ربّاني، وعلماني بالحب، وموّلًا دراستي حتى هذه اللحظة، أتمنى أن تبقى بصحة جيدة، وأن يكون حظك دائمًا في ميزان حسناتك وأن يحميك الله دائمًا آمين.

٧. شكرًا لأصدقائي في الكلية الذين رافقوني طوال هذه السنوات الأربع، أتمنى لكم النجاح الدائم والوفرة في الربح، آمين.

٨. وأود أن أشكر نفسي على استعدادي للنجاة ومواجهة صعوبة هذه الرسالة، شكرًا لك يا الله على مساعدتي في إكمالها، إنك رحيم رحيم. يا الله، أمل أن تصبح هذه الرسالة مجالًا معرفيًا مفيدًا للجميع، وأن يفهم القراء محتواها أيضًا، آمين.

سيرانج ٥ يوليو ٢٠٢٥.

أم كلسوم

رقم التسجيل : ٢١١٣٦٠٠٩٠

## محتويات البحث

أ.....	إقرار
ب.....	صورة تجريدية.....
هـ.....	تصديق المشرف
و.....	تصديق الموضوع
ز.....	تصديق لجنة المناقشة
ح.....	الإهداء
ط.....	الشعار
ي.....	سيرة حياة الباحثة
ك.....	شكرا وتقديرا.....
م.....	محتويات البحث

### الباب الأول

#### مقدمة

١ .....	أ. خلفية البحث
١٠.....	ب. أسئلة البحث
١٠.....	ج. أغراض البحث
١٠.....	د. فوائد البحث
١١.....	هـ. التحقيق المكتبي
١٤.....	و. الإطار النظري
١٥.....	ز. منهج البحث

ح. نظام البحث ..... ١٨

## الباب الثاني

السيمائية لفرديناند دي سوسير

أ تعريف السيمائية..... ٢٠

ب النظرية السيمائية لفرديناند دي سوسير ..... ٢٤

## الباب الثالث

سيرة شيرين، وابتات أغنية كلام عينيه

أ سيرة شيرين ..... ٤٢

ب. كلمات الأغنية كلام عينيه ..... ٥١

## الباب الرابع

تحليل تعبير الحب والشوق في كلمات أغنية كلام عينيه والتحليل السيميائي عند

فرديناند دي سوسير

أ. تعبير عن الحب والشوق في كلمات أغنية كلام عينيه..... ٥٩

ب تحليل كلمات الأغاني في الدال والمدلول ..... ٦٢

## الباب الخامس

خاتمة

أ نتائج البحث ..... ٧٣

ب. الإفتراء ..... ٧٤

المراجع ..... ٧٥